Gainazalaren azpian

Ingerada opakodun gorputzek, hala alorrek nola itsasoek, zeharkaezinak dirudite. Nolanahi ere, begi hutsez ezin zeharka daitekeen mugaren, gainazalaren, azpian, bada mundu honen errealitate bat, errealitate ikusezin bat. Errealitate horren materian eta esanahian jarri du arreta, hain zuzen ere, MAPAMUNDITARRAK proiektuaren 2024ko edizioak.

Edizio honetan parte hartzen duten artistek interesa dute ekoizpen eta kontsumo zentro nagusien bazterrean dauden lurraldeetan. Lurralde horiek badute zer kontatu; munduaren konplexutasunaren parte dira, baina ezkutuan daude, edo ahanzturan. Lurraldera gerturatzean, tokiarekin fisikoki kontaktuan egotean, artistek bide berezi bat marrazten dute: hainbat iturritatik eta diziplinatatik edaten duen ibilbide bat, baina poesia eta kritika darabiltzana, modu aktiboan. Horrela, bizipenez bizipen lurraldea arakatzean, egileek helburu honi eusten diote: zantzu nabarmen batzuk bakantzea edo, bestela ere, begiak irekiko dizkiguten forma edo narrazio berriak sortzea.

Zer lurralde dira? Zenbaitetan, oso gertuko tokiak dira, zeinetatik igarotzen garen, gai ez garela haien itxura neutroaz harago joateko eta haien historia osatzen duten geruzak aztertzeko. Beste batzuetan, ordea, urrutiko tokiak dira, esanahi sinboliko handia izateagatik ezagun direnak, baina sekula modu sentikorrago batez ikusi ez ditugunak. MAPAMUNDITARRAK proiektuaren 2024ko edizioan, toki erreal horietako batzuk oinarri dituzten proposamen artistikoak aurkezten ditugu. Guztietan pertsonen kontuak nahasten dira, tirabira etengabean, istorio naturalekin.

Edizio honetako artistek era honetako tokiak hautatu dituzte: urtegien urek azpian hartutako herriak (Anne-Laure Boyer eta Maddi Barber), jendez hustutako tokiak eta erabiltzen ez diren bideak (Olga Olivera-Tabeni), eta memoria historikoko tokiak (Amaia Molinet eta Eriz Moreno). Itziar Okarizek, nolabait ere, ametsak sortzen diren garuneko zokoa bisitatu zuen; Ignacio García Sánchez-ek, berriz, etorkizuneko hondakinak proiektatu zituen, erortzeko zorian dauden eraikinen artxiboetan oinarrituta. Egileek, zein ibiltari, zein orainaren arkeologo, gure arbasoek egindako urratsetan argi egiten dute; baita guk geuk egiten jarraitu behar dugun urratsetan ere.

Alexandra Baurès
Komisarioa

Bajo la superficie

Los cuerpos, como los campos o los mares, en sus contornos opacos parecen infranqueables. Sin embargo, *bajo la superficie* -este límite que no se deja atravesar por la mirada-, existe una realidad que pertenece al mundo, una realidad invisible cuya materia y significado recibe el foco de atención de esta edición de 2024 de MAPAMUNDISTAS.

Las artistas que participan en esta edición se interesan por los territorios que se encuentran al margen de los principales centros de producción y consumo. Territorios que albergan relatos que participan de la complejidad del mundo pero que están escondidos u olvidados. En su aproximación al terreno, en esta experiencia física del contacto con el lugar, las artistas trazan un camino singular, un recorrido que se nutre de diversas fuentes y disciplinas pero que ejerce activamente la crítica y la poesía. Así, en su modo vivencial de explorar el territorio, no pierden de vista su propósito, que es aislar algunos indicios relevantes, o, también, crear nuevas formas o narraciones que nos hagan despertar.

¿De qué territorios se tratan? Son lugares a veces muy cercanos, que atravesamos sin ser capaces de traspasar su apariencia neutra y de leer los distintos estratos que conforman su historia. Otras veces, al contrario, son lugares lejanos, notorios por su carga simbólica, pero respecto a los cuales nos falta un acercamiento sensible en primera persona. En MAPAMUNDISTAS 2024, presentamos propuestas artísticas que se fundamentan en algunos de estos lugares reales. En todas, las cuestiones humanas se entrecruzan con historias naturales en una fricción permanente.

Los lugares que han sido escogidos por las artistas de esta edición son pueblos sepultados bajo las aguas de pantanos en el caso de Anne-Laure Boyer y Maddi Barber; lugares despoblados o senderos en desuso por parte de Olga Olivera-Tabeni; o lugares de Memoria Histórica en el caso de Amaia Molinet y Eriz Moreno. De alguna manera, Itziar Okariz visitó el lugar de la mente donde transitan los sueños y por su parte, Ignacio García Sánchez se basó en archivos de edificios en ruinas para proyectar ruinas del futuro. A veces caminantes, a veces arqueólogas del presente, nos guían por senderos que arrojan luz sobre los pasos que han dado nuestros antepasados y sobre los que hemos de seguir dando nosotras mismas.

Alexandra Baurès
Comisaria

Erakusketak

NUP/ El Sario eraikina, 09/5-10/25
(astelehenetik ostiralera, 9.00-21.00):
IGNACIO GARCÍA SÁNCHEZ, *Hormigoi armatuzko ametsak*
BATAN, Atarrabia: 09/14-10/27
(larunbat, igande eta jaiegunetan, 11.00-14.00 y 17.00-20.00):
ANNE-LAURE BOYER, *Atlas ezkutua*
ZIUDADELA/ Labea & 6. poterna, 09/12-10/27
(asteartetik larunbatera, 11.30-13.30 eta18.00-20.30; igande eta jaiegunetan,11.30-13.30):
OLGA OLIVERA-TABENI, *Sakonak*
AMAIA MOLINET & ERIZ MORENO, *Hirugarren harria*

Agenda

09/12, 18.00, **ZIUDADELA/ Labea & 6. poterna:**
Inaugurazioa, eta solasaldia ANNE-LAURE BOYER, AMAIA MOLINET y OLGA OLIVERA-TABENI egileekin.
09/14, 17.30-19.30, **BATAN, Atarrabia:**
Kutxak irekitzen, ANNE-LAURE BOYER idazleak emandako lantegia.
Izena eman beharra dago aldez aurretik.
09/18, 18.00, **NAFARROAKO MUSEOA,** atondoa:
Ametsen egunkaria, ITZIAR OKARIZen performancea, IZAR OKARIZ PREGO antzezleak antzeztuta.
10/12, 10:00-13:00 & 16.00-19:00, **ZIUDADELA, EZKABA MENDIA & UHARTE ZENTROA:**
Gainazalaren azpian: Ezkabako gotorlekua eta Botilen Hilerria, oinez egiteko lantegia, AMAIA MOLINET eta OLGA OLIVERA-TABENI egileek gidatuta.
Izena eman beharra dago aldez aurretik.
10/15, 19.00, **ITURRAMAKO CIVIVOXA:**
AÏSSA MAÏGAren *Marcher sur l'eau (Oinez ur azalean)* filmaren proiekzioa.
10/22, 19.00, **ITURRAMAKO CIVIVOXA:**
ANNE-LAURE BOYER artistaren *Atlas Ezkutua* film laburra eta MADDI BARBER zinemagilearen *Urpean Lurra* ertaina.
Solasaldia MADDI BARBER zinemagilearekin.
10/29, 19.00, **ITURRAMAKO CIVIVOXA:**
RÉGIS SAUDER egilearen *J'ai aimé vivre là (Pozarren bizi nintzen hor)* dokumentalaren proiekzioa.

Exposiciones

UPNA/ Edificio del Sario, 5/09-25/10
(lunes-viernes, 9.00-21.00):
IGNACIO GARCÍA SÁNCHEZ, *Sueños de hormigón armado*
BATAN, Villava: 14/09-27/10
(sábados, domingos & festivos, 11.00-14.00 y 17.00-20.00):
ANNE-LAURE BOYER, *Atlas oculto*
CIUDADELA/ Horno & Poterna nº 6, 12/09-27/10
(martes-sábado, 11.30-13.30 y 18.00-20.30; domingos & festivos, 11.30-13.30):
OLGA OLIVERA-TABENI, *Los hondos*
AMAIA MOLINET & ERIZ MORENO, *La tercera piedra*

Agenda

12/09, 18.00, **CIUDADELA/ Horno & Poterna nº 6:**
Inauguración y conversación con ANNE-LAURE BOYER, AMAIA MOLINET y OLGA OLIVERA-TABENI.
14/09, 17.30-19.30, **BATAN, Villava:**
Abriendo cajas, taller impartido por ANNE-LAURE BOYER. *Inscripción previa.*
10/09, 18.00, **MUSEO DE NAVARRA,** vestíbulo:
Diario de sueños, performance creada por ITZIAR OKARIZ e interpretada por IZAR OKARIZ PREGO.
12/10, 10:00-13:00 & 16.00-19:00, **CIUDADELA, MONTE EZKABA & CENTRO HUARTE:**
Bajo la superficie: Fuerte San Cristóbal y Cementerio de las Botellas, taller caminado guiado por AMAIA MOLINET y OLGA OLIVERA-TABENI.
Inscripción previa.
15/10, 19.00, **CIVIVOX ITURRAMA:**
Proyección de la película *Marcher sur l'eau (Caminar sobre el agua)* de AÏSSA MAÏGA.
22/10, 19.00, **CIVIVOX ITURRAMA:**
Proyección del cortometraje *Atlas Oculto* de ANNE-LAURE BOYER y del mediometraje *Urpean Lurra* de MADDI BARBER. Conversación con MADDI BARBER.
29/10, 19.00, **CIVIVOX ITURRAMA:**
Proyección del documental *J'ai aimé vivre là (Me encantó vivir ahí)* de RÉGIS SAUDER.

DL NA 1533-2024

www.mapamundistas.com

2024
Gainazalaren azpian | Bajo la superficie
MAPAMUNDISTAS

IRUÑA, UHARTE & ATARRABIA
2024ko irailaren 5etik urriaren 29ra

PAMPLONA, HUARTE & VILLAVA
5 de septiembre - 29 de octubre 2024

Antolatzailea / Organiza:
la caracola ASOCIACIÓN CULTURAL

Diruz lagundua / Subvenciona:
Gobierno de Navarra · Nafarroako Gobernua · Agenda 2030

Ondokoek lagunduta / Con el apoyo de:
Ayuntamiento de Pamplona · Iruñeko Udala

Colabora / Laguntzaileak:
Huarte · Mancomunidad Comarca de Pamplona · Museo de Navarra · Museoa · upna Universidad Pública de Navarra · Antartika Kultur Container · Memoria · Institut Français · mecna

Teufelsberg. ERIZ MORENO

2024

Gainazalaren azpian I Bajo la superficie

MAPAMUNDISTAS